

**TEKSTEN****POUR UNE FOIS**

*Pour une fois et pour toute ma vie  
Je vous choysi pour ma dame  
et maistresse.*

De vous servir loyaument fais promesse,  
malgré tous ceux qui en avront envye.  
Vo doux maintieng par regart  
mon cuer lie  
a vous amer pour maintenir liesse:  
*Pour une fois...*

Si vous suppli que de vostre partie  
me retenés, si seray en l'adresse  
de recevoir de tous biens a largesse,  
ou autrement joye est de moy partie:  
*Pour une fois...*

**LA PLUS JOLIE ET LA PLUS BELLE**

La plus jolie et la plus belle,  
la plus gaye, la plus nouvelle,  
la mieulx garnye de doulçour,  
c'est celle en qui, de jour en jour,  
mon cuer en joye renouvelle.

**DE PLUS EN PLUS SE RENOUVELLE**

De plus en plus se renouvelle,  
ma douce dame gente et belle,  
ma volenté de vous veïr.  
Ce me fait le tres grant desir  
que j'ay de vous ouïr nouvelle.

Ne cuidiés pas que je recelle  
comme a tous jours vous estes celle  
que je vueil de tout obeïr.  
*De plus en plus...*

Helas, se vous m'estes cruelle,  
j'auroie au [cuer] angoisse telle  
que je vouldroie bien morir,  
mais ce seroit sans desservir,  
en soustenant vostre querelle.  
*De plus en plus...*

Voor eens en voor altijd heb ik u gekozen  
als mijn vrouwe en meesteres.

Ik doe loyaal gelofte u te dienen,  
spijt van wie't benijdt.  
Uw zoete houding bindt mijn hart  
met een blik, om u lief te hebben  
en deze vreugde te behouden.  
*Voor eens...*

Ik smeeek u dat u van uw kant mij aanziet;  
dan ben ik op de goede weg  
om een overvloed aan goeds te ontvangen  
of anders zal ik nooit nog vreugde kennen.  
*Voor eens...*

De leukste en de mooiste,  
de vrolijkste en de apartste,  
en de liefste en zachtste,  
zij is het die van dag tot dag  
mijn hart in vreugde vernieuwt.

Steeds weer en weer opnieuw,  
mijn zoete edele schone vrouwe,  
verlang ik ernaar om u te zien.  
Dat is het gevolg van het grote  
verlangen om van u iets te horen.

Denk maar niet dat ik het voor mezelf hou,  
dat u diegene bent  
die ik wil gehoorzamen.  
*Steeds meer...*

Ach, als u zo wreed bent,  
dan ben ik zo bang,  
dat ik liever zou sterven.  
Maar dan nog zou ik u blijven dienen,  
terwijl ik uw zaak steun.  
*Steeds meer...*

**ETERNE RERUM CONDITOR (DUEIL  
ANGOISSEUS)**

*(De Langwesus)*

Eterne rerum conditor  
respice flentes et delicta contempnentes.  
*(coram dolorosa)*  
Mater dei salus rei dignare pro nobis  
Christum exorare.

**KYRIE BEATA MARIA**

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

**MORIBUS ET GENERE**

*Cantus*

Moribus et genere Christo coniuncti  
Iohannes,  
Huc ades affluerque iube dictaminis am-  
nes.  
Excercet plebs ista choros tibi, carmina  
pangit,  
angelicos tangit coetus cantando decoros.

Carne viror, sed mente rubor, sunt haec  
tibi dotes,  
corde nitor, sermone decor, caeli scala  
pontes.  
Virginitate fruens, niveo candore notate,  
te laudant olei profuse corpore guttae.

*Contratenor*

Virgo, virga virens, vires virtutibus affer  
arteriisque pluens cantorum guttura  
profer,  
ut bene coniuncti concordii voce canentes  
astra sonent caelique boent hoc nectare  
fontes.

Pectora, Christe, tua nimio veneranda  
decore  
discipuli pectus tetigit pietatis honore;  
pectore discipulus domini caenando  
Iohannes Incubat et lenes dulcis sopor  
occupat artus.

O eeuwige schepper van het al,  
gedenk de wenenden en zondaars.

Moeder Gods, konings behoedster,  
wees onze middelaarster tot Christus.

Heer, ontferm u over ons.  
Christus, ontferm u over ons.  
Heer, ontferm u over ons.

*Cantus*

Johannes, door geboorte en karakter ver-  
bonden aan Christus,  
wees hier aanwezig en bied stromen van  
welsprekendheid in overvloed.  
Deze gemeente zingt in koor tot u,  
en bereikt met deze zang de schoonheid  
van de engelenkoren.

Uw gaven zijn kracht in het vlees maar  
verlegenheid in de geest, elegantie in het  
intellect, beschaving in spraak, brug naar  
de hemelse ladder.  
U bent gezegend met maagdelijkheid, wit  
als sneeuw, druppels olie op uw lichaam  
prijzen u.

*Contratenor*

Maagd, bloeiende stam, breng kracht met  
uw deugden, en smeer de kelen van de  
zangers als regen in hun windpijpen.  
Zodat zij samen zingen met eensluitende  
stemmen, de sterren weerklinken en de  
fontein van de hemel nectar spuiten.

Uw borst, Christus, geëerd om zijn bijzon-  
dere schoonheid, beroerde de borst van de  
leerling met eerbaar medelijden.  
De leerling Johannes rust op de borst van  
de Heer, en zoete slaap overvalt zijn trage  
ledematen.

Circumfulsit eum rerum cognitio clara  
ut Patris hic filium cognovit origine mira.  
Ecstasis haec felix, haec visio certe beata,  
qua nexus cuiusque patet cognitio tanta.

Gaudeat ecclesia, laetetur chorus et omnes  
laetentur populi per climata cuncta bean-  
di;  
Divio, divitiis nunc afflue, Divio dives,  
huius et obsequiis plus donativatque vives.  
Amen.

*Tenor 1*

Virgo est electus a domino.

### VENI CREATOR SPIRITUS

Veni, creator Spiritus  
mentes tuorum visita,  
imple superna gratia,  
quae tu creasti pectora.  
Qui diceris Paraclitus,  
altissimi donum Dei,  
fons vivus, ignis, caritas  
et spiritalis unctio

### AVE REGINA CELORUM

Ave regina celorum,  
mater regis angelorum  
O Maria flos virginum  
velut rosa velut lilium.

Funde preces ad filium  
Pro salute fidelium.  
O Maria flos virginum  
velut rosa velut lilium.

Kennis van alle dingen scheen rond hem,  
toen hij de wonderlijke oorsprong van de  
zoon van de Vader herkende. Dit is een  
vreugdevolle extase, dit is een gezegend  
visioen, waarbij kennis in elke verbintenis  
wordt onthuld.

Laat de kerk zich verheugen, laat het koor  
vrolijk zijn, en alle mensen blij zijn, geze-  
gend over de hele aarde.  
Dijon, nu vol van rijkdommen, rijk Dijon,  
je zult leven in zijn gehoorzaamheid en  
generositeit. Amen.

*Tenor 1*

De maagdelijke man is uitverkoren door  
de Heer.

Kom Schepper, Geest, daal tot ons neer,  
houd Gij bij ons uw intocht, Heer;  
vervul het hart dat U verbeidt,  
met hemelse barmhartigheid.  
Gij zijt de gave Gods, Gij zijt  
de grote Trooster in de tijd,  
de bron waaruit het leven springt,  
het liefdesvuur dat ons doordringt.

Gegroet, koningin van de hemel,  
moeder van de engelenkoning,  
O Maria, bloem onder de maagden  
als een roos, als een lelie.

Stort uw gebeden tot uw zoon  
voor het heil van de gelovigen,  
o Maria, bloem der maagden  
als een roos, als een lelie.

### QUANT DE LA BELLE ME PARTI

*Quant de la belle me parti,  
tristesse vint de ma partie;  
j'ay esté de sa departie  
nuit et jour de joye party.*

Onques amans en tel parti  
ne fu pour sa dame en partie  
*Quant de la belle me parti,  
tristesse vint de ma partie.*

Briefment retourneray, parti,  
flour de biaulté qui n'as partie,  
car leésse est de moy partie,  
dont j'ay le cuer presques parti.  
*Quant de la belle...*

### L'OME ARMÉ

L'ome armé doibt on doubter 'A l'assaut'  
on a fait partout crier  
que chescun se doibt armer  
d'un haubregon de fer.  
L'ome armé doibt on doubter  
il sera [par] vous combatu,  
le doubté Turcq, Maistre Symon.  
– Certainement ce sera mon –,  
et de crocq de ache abatu.  
son orgueil tenons a batu  
s'il chiét en voz mains, le felon:  
il sera [par] vous combatu,  
le doubté Turcq, Maistre Symon.  
En peu d'heure l'arés batu  
au plaisir (de) Dieu, puis dira on:  
'Vive Symonet le Breton,  
que sur le Turcq s'est enbatu!'

*Toen ik van mijn schone wegging,  
Kwam droefheid tot mij;  
Door van haar weg te gaan  
was ik dag en nacht zonder blijdschap.*

Nooit werd een minnaar zo gepijnigd  
Door van zijn vrouwe weg te zijn.  
*Toen ik van mijn schone wegging,  
Kwam droefheid tot mij.*

Ik kom snel terug naar jou,  
Bloem van schoonheid ongedeeld,  
Want elke vreugde is van mij weggegaan  
En mijn hart is er bijna om verscheurd.  
*Toen ik van mijn schone...*

Men moet de gewapende man vrezen.  
'Ten aanval'. Overal heeft men laten om-  
roepen dat ieder zich moet wapenen met  
ijzeren maliënkolder.  
Men moet de gewapende man vrezen!  
U zult hem verslaan, de gevreesde Turk,  
meester Simon,  
ik ben er zeker van, u zult hem neerslaan.  
Wij denken dat zijn trots verslagen is,  
als hij in uw handen valt, de schurk:  
u zult hem verslaan, de gevreesde Turk,  
meester Simon.  
In korte tijd zult u hem verslaan,  
tot Gods genoegen.  
En dan zal men zeggen  
'Leve Simonet le Breton  
die zich op de Turk heeft gestort!'

### LAMENTO SANCTAE MATRIS ECCLESIAE CONSTANTINOPOLITANAE

O très piteulx de tout espoir fontaine,  
pere du filz dont suis mere explorée,  
plaindre me viens à ta court souveraine  
de ta puissance et de nature humaine  
qui ont souffert, telle durte villaine,  
faire à mon filz, qui tant m'a hounourée.

Dont suis de bien et de joye séparée,  
sans qui vivant veulle entendre mes plains.

À toy, seul dieu, du forfait me complains  
du gref tourment et douloureux outrage  
que voy souffrir au plus bel des humains  
sans nul confort de tout humain lignage.

*Tenor:*

Omnes amici ejus spreverunt eam.  
Non est qui consoletur eam  
ex omnibus caris ejus.

### OR SUS AMANS, VEULLIÉS VOUS RESVEILLIER

*Or sus amans, veulliés vous resveillier,  
car le printamps approche et renouvelle!*  
De per Amours vous dy ceste nouvelle:  
pour luy servir vous fault apareillier,  
sans plus dormir et sans plus sommeillier;  
qui dame n'a, si en faice une belle.

*Or sus amans, veulliés vous resveillier,  
Car le printamps approche et renouvelle!*  
Le roussignol ay [ouï] consillier  
à la manuit, qui set bien chanson telle  
que cil qui l'ot tout cuer li sautelle;  
alez le ouïr sans vous esmerveglie.

*Or sus amans...*

O barmhartige, bron van elke hoop, Vader  
van de zoon van wie ik de betraande moe-  
der ben. Ik kom klagen aan uw soeverein  
hof over uw macht en de menselijke  
natuur, die mijn zoon zo'n hard lot hebben  
laten lijden, hij die mij altijd heeft geëerd.

Daardoor ben ik nu verstoken van vreugde  
en goed en niemand hoort mijn klagen.

Tegen u alleen, God, klaag ik omwille  
van deze misdaad, het zware lijden en de  
smaad: ik zie dat de mooiste sterveling  
eraan lijdt, zonder enige troost van wie  
dan ook op aarde.

*Tenor:*

Al haar vrienden verwierpen haar.  
Er is niemand die haar troost  
Tussen al wie haar dierbaar zijn.

*Sta op, minnaars, word wakker, want de  
nieuwe lente komt nabij!*

Op last van Amor geef ik u dit bericht: u  
moet zich voorbereiden om hem te dienen,  
zonder nog te slapen of te sluimeren. Wie  
geen vrouwe heeft, hij neme een schone!

*Sta op, minnaars, word wakker, want de  
nieuwe lente komt nabij!*

Ik heb de nachtegaal horen zingen,  
om middernacht: die kent een mooi lied  
dat het hart verblijdt. Ga en luister naar  
hem en verbaas u niet.

*Sta op, minnaars...*

### JE NE VIS ONCQUES LA PAREILLE

*Je ne vis oncques la pareille  
de vous, ma gracieuse dame,*

car vo beaulté est, sur mon ame,  
sur toutes aultres nonparaille.  
En vous regardant m'esmerveille  
et dis: 'Qu'est cecy Nostre Dame?'

*Je ne vis oncques la pareille  
de vous, ma gracieuse dame.*

Vostre tresgrant douceur esveille  
mon esperit et mon oeil entame,  
mon cueur donc puet dire sans blasme,  
puis qu'a vous servir s'apareille.

*Je ne vis oncques la pareille  
de vous, ma gracieuse dame...*

### LAUDA SYON RORIS VELLUS

Lauda Syon roris vellus,  
rorem mare celum tellus,  
cordis oris preconio.

Vellus mater ros est verbum,  
hostem propellens acerbum,  
ab eius dominis vellus.

Vellus candens flore virgineo,  
lana curva humilem censeo,  
dignam matrem vocari domini.

Vellus sua dat decisione,  
hanc ereptam carnis passione,  
prothoplausti collata semine.

De corporis gleba subtrahitur,  
costa de qua corpus accipitur.  
Eve sine diminutione.

De vellere corporis virginis,  
dei verum corpus et hominis,  
rescinditur sine lesione.

*Nooit zag ik uw gelijke,  
mijn gracieuze dame,*

want uw schoonheid, op mijn ziel,  
kent haar gelijke niet.  
U aanschouwend verwonder ik me  
en zeg: 'Is dit dan Onze Vrouwe?'

*Nooit zag ik uw gelijke,  
mijn gracieuze dame.*

Uw grote zachtheid wekt  
mijn geest en verblindt mijn oog,  
mijn hart kan spreken zonder schuld,  
want het is gereed om u te dienen.

*Nooit zag ik uw gelijke,  
mijn gracieuze dame...*

Loof, o Sion, het vlies met dauw  
dat uit de hemel valt,  
het hart vol lof.

Het vlies van de moeder is het woord,  
dat de vijand weghoudt  
van het vlies van uw Heer.

Het vlies is wit als een maagdelijke bloem,  
met gekrulde wol. Ik acht het waardig de  
nederige moeder van de Heer genoemd te  
worden.

Het vlies geeft haar, die ontruikt is  
aan het lijden, het ontstaan  
uit het zaad van de eerstgeschapene.

Ze wordt onttrokken aan de kluit van het  
lichaam, uit de rib waaruit het lichaam  
wordt ontvangen. Eva, volwaardig.

Uit het vlies van het lichaam van de maagd  
wordt het ware lichaam van God en van  
de mens getrokken, zonder het vlies te  
beschadigen.

Illibatam sine fractione,  
lane vellus sine scissione,  
rorem trahit, et ab hoc trahitur.

Virgo mater intacta concepit.  
nec post partum castitas desipit.  
sic ab ea verbum recipitur.

Ros mentem mundam rigavit,  
rigata fructificavit,  
fidei fructum virtutis.

### LAUDA SYON SALVATOREM

*Superius / Contratenor / Vagans:*  
Lauda Sion salvatorem,  
lauda ducem et pastorem,  
in hymnis et canticis.  
Quantum potes, tantum aude:  
quia major omni laude,  
nec laudare sufficis.  
Laudis thema specialis:  
panis vivus et vitalis  
hodie proponitur.

Sit laus plena, sit sonora,  
sit jucunda, sit decora  
mentis jubilatio.  
Dies enim solemnus agitur  
in qua mensae prima recolitur  
hujus institutio.

*Superius / Contratenor / Vagans / Bassus:*  
In hac mensa novi regis  
novum pascha novae legis  
phase vetus terminat.  
Quod in coena Christus gessit  
faciendum hoc expressit  
in sui memoriam.

Ongedeerd, zonder breken,  
trekt de lamsvacht zonder scheuren,  
de dauw aan, en wordt ervan doortrokken.

De moeder maagd ontvangt onaangeraakt,  
en na de geboorte is haar kuisheid niet  
ontkend. Zo wordt door haar het woord  
ontvangen.

De dauw besprenkelt de reine geest,  
ze heeft de vrucht gedragen  
van de deugd voor het geloof.  
[KK]

*Superius / Contratenor / Vagans:*  
Loof, Sion, uw verlosser,  
loof uw leidsman en uw herder  
in gezang en liederen.  
Loof Hem luid, zo goed als u kunt:  
Hij gaat alle lof te boven,  
loven kunt u nooit genoeg.  
Laten wij vooral vandaag  
zingen over het onvolprezen levend brood,  
dat leven geeft.

Vol en krachtig is ons loflied,  
waarin het juichen van ons hart  
blij weerklinkt.  
Want vandaag wij vieren plechtig  
dat de Heer dit heilige feestmaal  
liefdevol heeft ingesteld.

*Superius / Contratenor / Vagans / Bassus:*  
Dit nieuwe paasmaal, dat de koning  
van het nieuw verbond heeft bereid,  
sluit het oude Pasen af.  
Wat Christus bij die maaltijd  
deed, gebod Hij te herhalen  
te zijner gedachtenis.

Dogma datur Christianis  
quod in carnem transit panis  
et vinum in sanguinem.  
Quod non capis, quod non vides  
animosa firmat fides  
praeter rerum ordinem.  
Jesu, nostri miserere.  
Amen

*Tenor / Bassus:*  
Ego sum panis vivus  
qui de caelo descendit  
caro mea vere est cibus  
et sanguis meus vere est potus.

*Tenor:*  
Qui manducat me  
ipse vivet propter me.  
Amen.

Het is het christelijke geloofspunt:  
hier wordt het brood veranderd in het  
vlees van de Heer, hier wordt wijn veran-  
derd in zijn bloed.  
Wat u niet begrijpt of kunt zien,  
wordt in diep geloof beleden,  
buiten de orde van de natuur.  
Jezus, erbarm u over ons. Amen.

*Tenor / Bassus:*  
Ik ben het levende brood  
dat uit de hemel neerdaalt,  
mijn vlees is spijs  
en mijn bloed is de ware drank.

*Tenor:*  
Wie mij eet  
die leeft voor mij.  
Amen.